

INSIDE: Community Response to New School Super



Shirley Mark and Judge Richard Chin discuss future hearings on racial and ethnic bias in the courts.

Minority Leaders Re-map Districts

file suit against state

Claiming that new census figures require the state to re-draw district lines in time for 1992 elections, a coalition of minority groups has filed suit with the Commonwealth of Massachusetts.

The 1990 federal decennial census reports a 66.2 percent increase in the number of people of color living in the state. Although the state re-organized districts in 1987, based on a 1985 state census, current legislative districts do not represent the rise in minority populations of the last five years, say coalition members.

State officials say that redistricting will take place by 1994, but the coalition argues that to delay redistricting is to violate the constitutional rights of people of color.

The coalition is basing its suit on a provision in the Voting Rights Act of 1965 that requires states to re-draw district lines if population figures indicate that the "one person, one vote" rule no longer holds.

The coalition, made up of the Black Political Task Force, the Latino Democratic Committee of Massachusetts, the Asian Political Caucus, and the Rainbow Coalition Political

Action Committee submitted a re-drawn map of minority state districts when they filed their suit with the state.

The new map is based not on wards and precincts from 1985, but on the new federal census blocks, explained Suzanne Lee, one of the plaintiffs in the suit. Because the re-drawn districts include more minority neighborhoods, a vote from an Asian, Latino or African American could carry more weight. "There's no guarantee," said Lee, "but people of color would have a better chance to run, and get their issues out there."

For instance, Chinatown residents, who are usually grouped with the same state district as the North End, would now share a district with South End, where greater numbers of people of color live, including Asians.

The suit has gained little support from Democratic leaders, who may lose their legislative seats if the lines are re-drawn. The State Republican Committee also filed suit with the state, and has submitted a map that includes new

continued on page 3

Hearings in Boston on Court Bias

A Massachusetts commission studying racial bias in the judicial system is encouraging members of racial and ethnic minorities who have experienced discrimination to come forward with their stories. The Commission to Study Racial/Ethnic Bias in the Courts will hold public hearings on Dec. 5 at Roxbury Community College, from 3 to 8 pm, and on Dec. 9 at the Josiah Quincy School (in Chinatown) from 4 to 8 pm.

The Commission, established by the

Supreme Judicial Court, has been holding hearings through-out the state documenting stories from persons who have experienced unequal treatment as either defendants, litigants, or attorneys. At the Chinatown hearings, interpreters who speak Cantonese, Laotian, Mandarin, Spanish, and Vietnamese will be available. In Roxbury, Haitian, Portuguese and Spanish interpreters will be on hand.

While the Commission is encouraging individuals who have experienced

discrimination to speak before the commission, they will also accept written testimony. They can also arrange community focus groups, and will accept the testimony of advocates. People submitting written testimony may do so anonymously.

"Our purpose is not to prove that racism in the courts exists, but to find out where it does exist, and in what form," said Shirley Mark, the Commission's outreach director. While hearings are taking place, the

Commission plans to implement some of the findings. A committee has already been formed to address issues around cultural awareness in the courts, said Mark.

One constant problem immigrant and refugees face is the lack of interpreters in the court system. "Everyone has the right to have interpreters services, and in the case of a criminal trial, it's a constitutional right," said Judge

continued on page 3

New film

Rebuilding the Temple, Strengthening the Community

by Catherine Anderson

I cry at night when I look up at the sky and see the stars and the moon. My country has the same stars and moon, but when I look down, I see this is not my country, this is not Cambodia.

The Cambodian who speaks in the film, "Rebuilding the Temple: Cambodians in America" expresses the homesickness many newcomers to America have felt. Yet for Cambodians, who have not only lost a homeland, but have also been severed from their centuries-old Buddhist traditions, the loss is doubly tragic.

The Pol Pot regime of the mid-seventies devastated

every aspect of Buddhist culture: most monks were killed or forced into labor, Buddhist images were smashed, the wats where believers lived and worshipped were converted to other uses. All this in the background of persistent genocide. But that's not what the movie dwells on. "Rebuilding the Temple" is a glimpse into the lives of a few Boston-area Cambodians who are trying to rebuild a culture in the turbulent, chaotic climate of America.

For Cambodian Americans, balancing the demands of American culture and the traditions of Buddhism is an overwhelming feat.

Rithipol Yem, who goes to work during the week dressed in a suit and tie for his job as an insurance agent, but wears a long white Cambodian shirt on Buddhist holidays describes the challenge, "It's hard to be a good Buddhist in this country. You have to be number one, you have to be the winner in order to make it in this country. Over here, number one is the name of the game, and they don't take number two."

For Yem, being Cambodian means being Buddhist. Before Pol Pot, Khmer Buddhism, a unique blend of ancient Buddhist beliefs and

continued on page 3



Rithipol Yem, who was featured in the film, "Rebuilding the Temple: Cambodians in America," at a Children's Museum premiere.

Asian Community

Students Voice Concern at Chinatown Event

An event to welcome new Boston Public Schools Superintendent Lois Harrison-Jones became controversial when the new superintendent reprimanded a group of high school students who had come to express their support of a student advisor.

The day before the Nov. 6 event, students had heard a rumor that Clifford Wong, an advisor to Asian students at Boston Technical High School, would be laid off in January. After Harrison-Jones had finished addressing the audience gathered at the Josiah Quincy School, Benjamin Chou, a spokesperson for the group of forty asked permission to make a statement. He was told to wait until the end of the program.

Later, Chou stepped to the stage, apologized to Harrison-Jones, then stated the students' concern that Wong would be laid off. "We come because we love Mr. Wong. He's inspired us all to achieve our goals," said Chou.

After they finished, an obviously irritated Harrison-Jones approached the

microphone and said, "As your chief leader, my job is to be helpful as best I can. This was not the time nor the place." Harrison-Jones said she has an "open door policy" and invited the students to reach her the next day, adding, "I'm delighted that one of your teachers is doing such a wonderful job, but I also want to know how to resolve this. It doesn't help your teacher to do this type of thing."

When reached a few days later, Harrison-Jones said she had turned the matter over to High School Zone Superintendent Michael Fung. Fung said that Wong's position, created six years ago after Asian parents had demanded Boston Technical High School provide an Asian advisor, was protected by court order. The position is funded by Chapter 636 grants, funding used to provide the schools with diverse services. In addition, Wong would be the last to laid-off, said Fung, because he is a tenured school teacher.

During the phone interview, Harrison-Jones said that her response to the students



Benjamin Chou brings up lay-off issue at Quincy School event.
Photo/Carmen Chan

on Nov. 6 was aimed at those in the audience "who were pounding on their seats." Harrison-Jones added that she thought an adult was behind the students' action, and she would find out who it was. Others attending the event, called "The Chinese Parents and Community in Partnership for Public Education," said they did not recall students disrupting Harrison-Jones' speech.

About the students' action, Wong said, "I appreciate the students' concern, but I had nothing to do with it." Wong said he was not worried about losing a job in the Boston schools, but in making sure the position was maintained at Boston Technical High School. "My work is my community," said Wong.

Until last year, when the Boston School Department cut, Chapter 636 funding for

every school in the city, Wong's position was funded year by year. This year, however, the position could only be funded until January.

Gustave Anglin, headmaster of Boston Technical High School said, "I like Cliff, and I know how much the kids depend on him. I hope that money can be found." Anglin added that the decision to fund an Asian advisor is made by the School Department. He said he would continue to fight for the position at Boston Technical High School.

One parent of a daughter attending Boston Tech said that Wong "takes care of the kids like his own. He goes to their volleyball games, he's there no matter what. Asian kids needs to be motivated, and without him around who's going to do it?" The parent asked that her name not be used.

The event, initiated by the Chinese Bilingual Parents Advisory Council, was also sponsored by the Asian American Resource Workshop, the Quincy School Community Council, and South Cove Community Health Center. The Chinese Bilingual Parents Advisory Council had asked Harrison-Jones to address Chinatown parents on educational issues, and to present awards to city educators who had worked to create Chinese bilingual programs in Boston schools.

ELEMENTARY SCHOOL PRINCIPALS

Wellesley, MA
(two schools)

An outstanding opportunity for two K-5 elementary principals to work in a community twelve miles west of Boston that strongly supports its public schools. The Wellesley school system believes:

- We are a community of learners committed to each other's success;
- All students are capable of high achievement; and
- Effort is a key to success.

Candidates must have a Master's degree and be certifiable as an elementary school principal. Three years experience is preferred. The 1992-1993 salary range is \$57,055 to \$69,134 for 209 day work year. Please send cover letter, resume, certification, transcripts and three letters of reference, which must be received by January 3, 1992, to Dr. Paul Ash, Wellesley Public Schools, 40 Kingsbury St., Wellesley, MA 02181.

Civil Rights Act of 1991 Will Pass

As Congress weighs its likely passage of the Civil Rights Act of 1991, advocates for working minorities are chalk-ing up a victory. This year's new civil rights law, does not differ much from last year's, which Bush had condemned as the "quota bill."

In reality, the Civil Rights Act of the nineties does not demand quotas, but merely restores provisions of Title VII of the Civil Rights Act of 1964 and Sec. 1981 of the Civil Rights Act of 1866, measures which made discrimination against employees on the basis of race, national, origin, gender, or religion, illegal. Bush vetoed last year's bill, but has promised to support this one.

President Bush's easy acceptance of the bill, appearing

again after the recent Clarence Thomas hearings, reveals that his earlier protests were merely "a smokescreen," said Ozell Hudson director of the Lawyer's Committee for Civil Rights Under Law.

The Act has already passed the Senate with a bipartisan majority, and is expected to pass the House, where it won majority backing last year.

The Act restores provisions that were eroded by seven rulings on job discrimination made in favor of employers by the Supreme Court in 1989. The new act would now make sure all classes are covered

against discrimination, including women, members of religious minorities, and people with disabilities. A cap will be made on the amount of damages, however. For ex-

ample, an employer who employed 100 workers or less, would not pay more than \$50,000 in damages.

The new act would cover employees who may have suffered discrimination (including sexual harassment) while on the job. In 1989, the court had ruled that the Civil Rights Act of 1866 only covers discrimination in the hiring process.

As a result of the that 1989 ruling, said Hudson, many people have not been able to win discrimination cases. In one example, a woman had been injured trying to resist her boss's attempts to show her pornographic pictures. Her claim that the harassment was a violation of her civil rights was thrown out of the court, which based its ruling on the 1989 Supreme Court decision.

In addition, under the new law, employers would have to prove that a particular management or hiring procedure is essential to maintaining the company. Since an 1989 ruling, employers have had to show only that a procedure is necessary for good business practice. The ruling was made in favor of Wards Cove Packing Company, a salmon cannery in Alaska.

continued on page 7



CENTRAL ARTERY/TUNNEL PROJECT

We have the following openings for qualified candidates:

GEOTECHNICAL ENGINEER

Will participate in the geotechnical input to preliminary design for the CA/T Project and assist in the management of Area Geotechnical Consultant contracts. Will also assist in the execution of this geotechnical instrumentation program.

Qualifications: Two to four years' experience in Geotechnical Engineering; B.S. degree (M.S. preferred) in Civil Engineering, and familiarity with computers and geotechnical instrumentation.

INSTRUMENTATION ENGINEER

Will manage the gathering of field instrumentation data for the CA/T Project. Most of the instrumentation is geotechnical related, but concrete, corrosion control and vibration instrumentation data gathering is also required. Will supervise the activities of the Instrumentation Technicians who are responsible for actual data collection and will perform day-to-day coordination of data collection activities.

Qualifications: Masters degree in Civil Engineering minimum; Masters degree in Geotechnical Engineering, and familiarity with soil structure interaction preferable. Minimum of 5 years' experience in installation and monitoring of a wide variety of instruments. Must be proficient in Lotus 1-2-3, dBase, word processing and Plotting Software. Minimum 3 years' supervisory experience required. Must have effective oral and written communication skills. P.E. registration desirable.

BECHTEL/PARSONS BRINCKERHOFF

(A Joint Venture of Bechtel Corporation and Parsons Brinckerhoff Quade & Douglas, Inc.)
Human Resources, Dept. SP1115 One South Station Boston, MA 02110

An Equal Opportunity Employer M/F/H/V Principals only

Assistant Project Coordinator International Co-op

To serve in a coordination role between the Asia Pacific Economic Cooperation Partnership for Education and Northeastern University Network for International Cooperative Education: Home Country Placement Project. Promote opportunities for South East Asian students enrolled in a consortium of U.S. co-op schools to return to their home countries to work on co-op with American firms. Master's degree, minimum of 3 years' professional experience in international business and/or education. Experience in Asia Pacific region an absolute necessity; must be able to travel. This is a grant-funded position. Resumes to: Professor Robert Vozzella, 502 Stearns Center, Northeastern University, Boston, MA 02115. Northeastern is an Equal Opportunity/Affirmative Action. Title IX University.



Northeastern University

From Page One

Redistricting *continued from page 1*

state districts as well as new minority districts.

Secretary of State Michael Connolly has stated that the suit is unnecessary because the Massachusetts Constitution does not require re-districting to occur before 1994. Assistant Attorney General William Lee said that redistricting can't be done in an "orderly way" before 1994 because the state needs to begin with re-mapping wards and precincts. If precincts and ward division collide with city council districts, than elections could be judged illegal, said Lee. "Other states have tried, and the elections were thrown out," said Lee.

"That's a silly argument," said Allan Safran, president of the Republican State Committee. The federal census

blocks the Republican State Committee used to re-draw their map are much easier to manage than the state's current ward and precinct system, said Safran.

"Our answer to the state's argument that re-districting can't be done by '92 is: we've already done it. Here's the map," said Suzanne Lee.

The minority coalition's re-drawn map includes ten minority and eight influence districts in the House and two minority and one influence district in the Senate. Currently, six people of color serve as representatives in the House, and two of them represent districts that are predominantly non-minority. Only one person of color now serves in the Senate.

Lee said that no elected officials

were involved in the suit. "This is not about protecting seats, but about equal opportunity and equal access."

The redistricting project is part of an ongoing voter empowerment move among people of color, said Lee. Along with increased voter registration, the minority groups are building coalitions around issues of concern to all people of color: better schools, safer neighborhoods, and a better economy.

While those issue may concern all voters, Lee said, conflicts occur between white and non-white groups when resources get allocated. Children of color attending urban schools do not receive an equal education because they are not represented in the legislature, said Lee. (C.Anderson)

Hearings *continued from page 1*

Richard Chin of Boston Municipal Court.

Other problems persons of racial and ethnic minority groups face is that attorneys of color have been mistaken for clients, and barred from speaking, said Judge Chin, who heads the task force on the treatment of attorneys.

The Commission will investigate court administration, personnel, interpreter services, access to counsel, criminal justice issues, housing, and disparate treatment in probate proceedings. To contact the Commission to Study Racial and Ethnic Bias in the Courts, call Shirely Mark at 617-725-8063. You may write: Commission to Study Racial and Ethnic Bias in the Courts, Supreme Judicial Court, 1300 New Court House, Boston, Ma. 02108.

Temple

continued from page 1

Hinduism, touched every aspect of Cambodian life. Filmmakers Lawrence Hott and Claudine Levin deftly blend rare archival footage of pre-war Cambodia that depicts a peaceful, almost timeless, way of life. Within the movie, these film images, as well as the footage showing the Cambodian diaspora, work the way memories do, and help us to visualize the places and events Cambodians describe.

By weaving archival footage, scenes from recent Cambodian ceremonies, and interviews with local Cambodians, Hott and Levin create a film that serves as metaphor rather than documentary. In the end, that might be the best approach, yet many questions about Khmer Buddhism still linger. For instance, scenes showing a young monk's ordination are fascinating, but we are given few clues as to the practical life of a monk in America.

Although interviews with the Venerable Maha Ghosananda reveal how one particular monk feels about life here, we are still wanting to know: Where are the Cambodian temples in the United States? Who is going to them? Who is becoming a monk? What role will a monk undertake in a new community? A



Photo by Leah Melnick

scene from Lynn's Cambodian temple was shown, but no mention of how the temple was built, and how it struggles to survive. We are still left wondering, will the temple be re-built at all?

Instead of using American anthropologists to describe the Cambodian community, it would have been more revealing to see Cambodians and

Americans talking together about the community. The impression the movie made was that Cambodians had little traffic with Americans, which is not the case at all. While only a small number have re-settled in the United States - 150,000, Cambodians are working as truckdrivers, nurses, teachers, and living in small towns, the big city, and suburbia. A few scenes of Cambodians working at Logan Airport, or as interpreters at Boston City Hospital, would have provided some grist for the

tensions of transition that are talked about in the movie.

Yet Hott and Levin are to be commended for a pioneering film. The interviews are spontaneous and natural, a testimony to the trust they must have established behind the camera. In a particularly moving scene, two sisters retell, in voices mixed with awe and irony, of their remarkable reunion. One sister, living in Rhode Island, had become the proprietor of her own Cambodian restaurant, a busy hang-out for local Cambodians which eventually at-

tracted her lost sister. Before the camera, the two sisters reveal opposite sides many Cambodians must feel: one sister, married, would like to forget the past and never see her homeland again. She shakes her head, imagining what a trip there would be like, saying, "the more I see it, the more it make me hurt." The other sister, a career woman who wants to visit Cambodia some day, answers her quickly: "But that's OK. We already hurt. It's deep down, you know."

One final note: the film producers are taking the movie to area audiences where they are listening to in-put from the Cambodian community. At a recent showing at the Children's Museum, two of the persons interviewed in the movie, Davy Um Heder and Rithipol Yem, spoke about some of the issues Cambodians are facing as they adjust to living in the United States.

The movie is being distributed free of charge to fifty Cambodian agencies in the country, and will be available in Cambodian at low cost. "Rebuilding the Temple: Cambodians in America" will be featured on WBGH (Channel 2) in the near future, said Hott.

The next issue of Sampan will be published on Dec. 6, 1991. Press releases and advertisements which require typesetting or artwork are accepted up to Friday, Nov. 29, 1991. Camera-ready ads are accepted up to Monday, Dec. 2, 1991.

CHINESE AMERICAN CIVIC ASSOCIATION
1991 RAFFLE (drawing date: Oct. 31, 1991)

WINNING TICKET NUMBERS:

00776- Grand Prize, round trip ticket to Hong Kong
01172- First Prize, a pair of ivory bracelets
08350- Second Prize, Seiko watch
00479- Third Prize, hotel accommodations for one night

Consolation prize numbers: 08269, 00221, 07908, 01248, 03261, 09433, 08601, 00008, 01529, 07313.

In The South End
Live In A Cooperative Community

LANGHAM COURT



Open House Sunday
2:00-5:00 p.m.

New & Elegant

Studios, 1Br, 2Br
Monthly Charge \$465 to \$1125
Landscaped Courtyard Park
Electronic Security
Garage Parking Available

26 Worcester Street, Boston
(617) 859-7957

NOW ACCEPTING APPLICATIONS

For 1 AND 2 BEDROOM APARTMENTS

Subsidized through HUD's Section 8 Program for the elderly and handicapped. Rents are based on 30 percent of adjusted monthly income. Conveniently situated in downtown, Gardner, Binnall House features air conditioning, wall-to-wall carpeting, and modern appliances. Other features include solarium, activity rooms and an active resident association.

BINNALL HOUSE

125 Connors St., Gardner, MA 01440
(508) 632-9650

TDD 1-800-232-0782

Mon.-Fri. 9:00 am to 5:00 pm



Opinion

On Harrison-Jones and the Chinese Community

At a public reception, organized to welcome Superintendent Lois Harrison-Jones to the community, Asian American students from Boston Technical High School presented the superintendent not with flowers or a plaque but a pressing problem that deeply affected them - the anticipated loss, mid-year, of a guidance counselor whose bilingual/bicultural background and whose dedication have provided support for them to excel at school.

After apologizing for interrupting the reception, a student representative spoke eloquently about the students' and their families' need for continued access to their guidance counselor. Rather than acknowledging the deep concern facing these students, rather than praising them for their courage to speak publicly on behalf of their own needs, and rather than making a genuine effort to meet with these students to explore the problem, Superintendent Harrison-Jones chose instead to repeatedly and publicly berate them for their "inappropriate" behavior.

First, any taxpayer-supported official whose job is to provide services to the community should be able to expect and to respond to expressed concerns at a public reception within that community. Why bother to visit a neighborhood if one isn't interested in hearing about its needs?

Second, were students expected to know that the Superintendent has an

"open-door" policy when most community leaders didn't know about it? Even if they did, could they have realistically expected that, as students, they would have been given an audience with her and that their needs would have been taken seriously?

Third, if it was "inappropriate" for the students to make known their needs at the reception, was it appropriate for the Superintendent to scold these students in front of their parents, their teachers, and their community?

The Superintendent would have shown she is THE educational leader of the community if she had recognized that the situation facing the students was so troubling that they had to use a public forum to express their feelings, if she had seen their actions as an opportunity to foster the growth of student leadership, and if she had made the effort to actually set a meeting date with them, at which time she could have spoken to them about their behavior and suggested more effective ways to solve their problems. Instead, she left members of the community shocked, angered, and disappointed. It's questionable whether the students ever owed the superintendent an apology, but it's clear she owes the students and the community one. Grade for educational leadership: C-.

(Submitted by a group of concerned Asian parents and educators.)

An Open Letter to the Asian American Students at Boston Technical High:

Dear Students,

I salute you on your courage to speak out.

As a former teacher and as a parent of two school-aged children, one of the most important lessons I have tried to put forth is that in order to survive and thrive in a democratic society, one must be willing to speak out on concerns that affect him or her. This is an especially difficult lesson to teach in the Asian American community for cultural and historic reasons. The last thing that most Asians want to do is draw attention to themselves. If their immigration papers are not in order, they might find themselves investigated and deported. During the McCarthy era in the 1950s, an outspoken Chinese American might find himself or herself labeled a communist. In many Asian countries it can be downright life-threatening to speak your mind. But, we are living in America, where we must all be willing to speak out and actively participate to improve the community.

It is understandably easier to give in to the tendency to "wait our turn," or to hope that someone will see our problems and respond to them, or to adapt and put up with some injustice. You have chosen the more difficult path. You organized among yourselves. You spoke out on your own behalf. You risked criticism, perhaps punishment. And I applaud you for it. Don't let anyone intimidate you in your efforts to improve a situation that affects your life. Don't be ashamed of your actions. Do follow up on your concerns. Do continue to develop leadership skills. There are many adults in the community who will support you.

Stephanie Fan
Brookline

MANAGERS / AUDITORS

The Senior Management team in a large dynamic public sector organization with demanding standards for service and performance are looking for high achieving, results-oriented professionals to join their team.

ACCOUNTS RECEIVABLE MANAGER: (200+ employees in ten (10) locations); automated accounts receivables (250 mil+); significant experience in managing/controlling accounts receivables; improving systems; resolving receivables disputes. CONTACT: C. Roberson.

CUSTOMER SERVICE EXECUTIVE: Articulate, energetic executive for 25-person office which provides customer liaison/ombudsman services. Experience resolving complex customer account issues; excellent negotiation, interpersonal and communication skills; ability to identify customer service inefficiencies and propose solutions for systemic issues. (MBA, CPA or J.D. preferred). CONTACT: M. Teirnan.

FINANCIAL ACCOUNT MANAGER: (100+ employees): maintaining and improving an automated billing and accounts system. Self-starter; proven record of team building, troubleshooting, problem solving and prioritizing; ability to understand the technical side of an automated system. CONTACT: J. Smith.

REGIONAL MANAGERS: (70+ employees): Develop audit plans and regional strategies; coordinate all administrative functions. Strong background in taxation and auditing; (MBA and/or CPA with Big 6 audit experience preferred). CONTACT: M. Gallahan.

INTERNAL/EDP AUDITORS: Conduct complex financial, operational and EDP audits; strict timeframes. Management perspective preferred; 3+ years of experience in internal or EDP auditing; (Advanced degree and/or certification preferred). CONTACT: J. McMillen.

Candidates for these positions should have education (B.S. degree) or related experience in accounting, finance, taxation, or business administration; proven record (5-7 years) results-oriented management (excluding auditor positions); ability to give 110%; ability to get 110% from employees; and the highest standards of integrity.

Resumes and salary requirements (a must) by November 22nd to appropriate contact person at P.O. Box 7016, Boston, MA 02204

An equal opportunity/affirmative action employer

We've Got Eastern Massachusetts Covered



There are apartments—and then there are Corcoran managed apartments—well managed, stylish, modern and constantly updated. Take your pick...

ACADEMY BUILDING APARTMENTS
(508) 674-1111
102 South Main Street, Fall River

ANDOVER COMMONS
(508) 470-2611
30 Railroad Street, Andover

BEVERLY COMMONS
(508) 927-2055
Tozer Rd., Beverly

BROCKTON COMMONS
(508) 584-2373
55 City Hall Plaza, Brockton

FAXON COMMONS
(617) 472-6766
1001 Southern Artery, Quincy

HANOVER LEGION ELDERLY APARTMENTS
(617) 871-3049
Legion Drive, Hanover

KENT VILLAGE
(617) 545-2233
65 North River Road, Scituate

LINCOLN SCHOOL APARTMENTS
(617) 749-8677
86 Central Street, Hingham

MENAMARA HOUSE
(617) 783-5490
210 Everett Street, Allston

PELHAM APARTMENTS
(508) 872-6393
75 Second Street, Framingham

QUINCY COMMONS
(617) 328-6727
1 Canton Road, Quincy

RIVERVIEW COMMONS
(508) 685-0552
Bulfinch Drive, Andover

SAUGUS COMMONS
(617) 233-8477
63 Newhall Avenue, Saugus

SHREWSBURY COMMONS
(508) 845-1161
Route 9, Shrewsbury

STONE RUN EAST
(617) 331-2525
8 Old Stone Way, Weymouth

STRATTON HILL PARK
(508) 852-0060
161 W. Mountain Street, Worcester

TRIBUNE APARTMENTS
(508) 875-8661
46 Irving Street, Framingham

WEYMOUTH COMMONS/EAST (617) 335-4773
74 Donald Street #21, Weymouth

Open Daily
No pets please



CORCORAN MANAGEMENT COMPANY

Equal Housing Opportunity



Subscribe to Sampan!

News and features on the Asian community brought home to you:

\$20 for third class mailing

\$50 for first class mailing

For a Sampan subscription, send your name, address, phone number, and your choice of subscription rate to: **The Sampan, Circulation Dept., 90 Tyler St. Boston, Ma. 02111.**

BUSINESS OPPORTUNITY

Seeking person(s) with contacts in Hong kong & Taiwan, tremendous new opportunity with growth potential. Call (617) 696-7340

Development News

BRA Paves for Paradise (meanwhile, they put in a parking lot)

by Ed Wang

Like a young lover full of yearning, Boston still dreams of a Midtown Cultural District.

Commonwealth Center and Boston Crossing - the big projects of the past decade that made beautiful promises to rebuild theatres and to bring shopping centers and office space into the heart of the city - may not be built for a long time, if ever.

Chinatown leaders are still hoping these big blocks will be built someday, because the projects mean affordable housing for an overcrowded neighborhood.

"We waited for a long time for something to happen. We're not giving up hope for it," said George Joe, director of the Chinatown/South Cove Neighborhood Council (CNC).

"In the long term, we hope to see something," said Carol Lee, director of the Asian Community Development Corporation.

A construction site on Tremont Street may represent some new growth in the area, according to followers of Chinatown real estate news.

Across from the China Trade Center, the shattered

ruin of the Avery Hotel waits patiently to be trucked away. A brightly lit and well-landscaped 500-car surface parking lot will take its place.

This parking lot, now owned by Citicorp, represents

a temporary use of the property, said Bob Johnson, Project manager for the contractors, Dorchester-based Lee Kennedy Inc.

Johnson said construction should be finished by December 1 at a cost of about \$5 million.

According to Brian DeLorey, the Boston Redevelopment Authority's director of the Midtown Cultural District, the site of the parking lot was once part of an area owned by a F.D. Rich. Rich, in a joint venture with A.W. Perry, planned to build the \$550 million Commonwealth Center - three buildings on two blocks providing 1.4 million square feet of office space.

After a long delay, Citicorp, the area's largest real estate lender, foreclosed on the property held by F.D. Rich and bought the land in a closed auction, DeLorey said.

DeLorey described the block where the Avery Hotel



Demolitions this fall on upper Washington Street.

once stood as a blighted, empty fire hazard in danger of receding back to the Combat Zone, Boston's adult entertainment district.

"We felt this was a significant part of the downtown," said DeLorey. "The site is very marketable due to its clear view of the Boston Common," he said.

The BRA, aware of Chinatown's recession, wanted to make parking for the neighborhood and the downtown retail area as attractive as possible, DeLorey said.

"The BRA feels Chinatown has significantly aided and improved the Midtown Cultural District by slowly wearing away at the Combat Zone," DeLorey said.

"Chinatown's natural expansion is down Washington Street," he added.

What Boston Crossing and Commonwealth Center needs most is money. Without the linkage funds drawn from these huge projects, the affordable-housing projects Chinatown developers have in mind cannot be built.

The market is very bad," said Frank Chen, executive director of the Chinatown Economic Development Council (CEDC). As a result, the lack of linkage funds delays the CEDC's plans for affordable housing on the Oak Street and Washington Street block.

Lawrence Cheng, a Boston architect who has advised Chinatown on the effects of large-scale development, said

the Midtown Cultural District was a bad idea in the first place.

Cheng, with other groups such as the Chinatown Housing Land Development Task Force and the Chinese Progressive Association resisted the District plan, citing traffic jams and other neighborhood problems it would cause.

At the time, the market for offices was weak, but seven million square feet of office space was planned anyway - what Cheng described as the equivalent of at least four or five John Hancock buildings.

Because of political maneuvers, opposition groups went unheard, he said. "We basically lost all the battles, but the economy was fighting for us," he said, however.

Cheng said he advocated steps to encourage other businesses to enter the Liberty Tree Block, steps he felt would be more effective in closing down the Combat Zone "than jamming these development projects right into our front door." The China Trade Center, built at the corner of Washington and Boylston Streets, was a gamble built on hopes that the neighborhood would change, Cheng said.

The China Trade Center now stands mostly empty because it is still surrounded by the Combat Zone, he added.

Now, it may be too late for the Midtown Cultural District to happen due to tight credit and little demand for real estate.

continued on page 8

FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORP.

FRANKLIN

We're Looking For Talent.

The FDIC seeks highly motivated professionals and support staff to fill anticipated vacancies in its Franklin Consolidated Office.

LIQUIDATION ASSISTANTS

Liquidation Assistants

Applicants should have knowledge of commercial lending, including credit analysis, financial statement analysis, real estate appraisals, other related loan document analysis and loan structuring and bank operations. Candidates must have excellent communication skills and be able to work effectively with legal counsel, investigatory and regulatory agencies. Salary range: \$28,000 to \$63,000.

Liquidation Technicians

Several vacancies, which provide administrative/clerical/technical support for the Investigations Department. Requires knowledge of banking operations, loan documentation and structuring and financial statement analysis (knowledge of computerized spreadsheet analysis and techniques helpful). Good communication skills are essential. Salary range: \$18,000 to \$30,000.

Investigations Research Clerks

Thorough knowledge of banking operations, banking loan documentation and bank administrative records required. Working knowledge of microfiche and microfilm readers/printers essential. Ability to communicate effectively is mandatory. Salary range: \$18,600 to \$24,000.

CLAIMS SETTLEMENT DEPARTMENT

Claims/Settlement Specialists

Coordinate the payment of deposit insurance dividends, assist in completing payoff with claimants, evaluate claims from creditors and assuming financial institutions under terms of agreement. Research outstanding claims, knowledge of bank accounting methods, operations and records. Salary range: \$28,000 to \$53,000.

Claims/Settlement Technicians

2 to 3 years of support experience in a banking institution and computer skills preferred. Salary range: \$18,000 to \$30,000.

VARIOUS DEPARTMENTS

Secretaries

Prepares letters, outgoing mail, memoranda and reports, and reviews for accuracy. Reviews and routes incoming mail, answers telephone inquiries and takes messages. Arranges for appointments and meetings. Keeps an appointment calendar and receives visitors. Maintains department administrative records including files and confidential correspondence. Skills in operating word processing equipment (multiple programs) and computers required. Salary range: \$20,000 to \$25,000.

Clerk Typists and Word Processors

Applicants will type all routine office correspondence and confidential reports, ensuring proper spelling, punctuation and grammar. Typing of 40 wpm using both word processor (multiple word processing program knowledge preferred) and memory typewriter is required. Applicants will be responsible for maintaining certain files, extracting and assembling data from files and other sources, answering and directing telephone calls and completing other projects as assigned. Candidates should have one year clerical experience. Salary range: \$19,000 to \$24,000.

These are one-year renewable positions. Travel required for some positions. We offer an excellent benefits package including free dental, vision, health and life insurance. Applicants must submit a government employment application (SF 171), available at most Federal Job Information Centers, most Federal Personnel Offices, and at our Franklin office. Upon completion, the forms should be forwarded to Federal Deposit Insurance Corporation, P.O. Box 432, Franklin, MA 02038.

Resumes will not be accepted or acknowledged.

The FDIC is an equal employment opportunity/affirmative action employer M/W/H/V. Minority candidates are encouraged to apply.

FDIC

English Editor

Catherine Anderson

Sampan

Chinese Editor

Carmen Chan

Advertising/Feature Editor

Chyng Sun

Design and Layout

Catherine Anderson, Susan Dao, Wei-Yi Zhu, Min-Yu Gan, Robert Hanson, Carmen Chan, Sui-Chi Wong, Bing Ng

Typesetting/Chinese Edition

DJS Printing Inc.

Chinese Typist

Lisa Yu

Typesetting/English Edition

Catherine Anderson, Georgiana Tam

Printer:

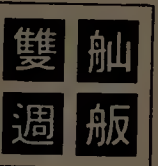
Worcester County Newspapers

Sampan is a non-profit, non-partisan, biweekly newspaper published by the Chinese American Civic Association and supported by a volunteer staff. Sampan is free and is distributed in Chinatown and the Greater Boston area.

Sampan welcomes all donations, which are tax-deductible. Send letters, commentaries, calendar events and advertising for publication to 90 Tyler St., Boston, 02111 (617) 426-9492.

Advertising rates: \$8 per column inch, \$130 per quarter page, \$240 per half page. There are surcharges for translation and/or typesetting. Discounts are available for long term advertisers.

Sampan is mailed within the U.S. upon request via third class postage for a \$20 charge and first class postage for a \$50 charge.



Would paying a low 12%
annual percentage rate on your
current credit card balance and
no annual fee for a year
make a difference?



Save when you transfer your balance
to a new Fleet credit card.

A new Fleet credit card can make a big difference in your monthly payments. Because now when you transfer your current credit card balance to a new Fleet MasterCard[®], VISA[®] or VISA Gold, we'll reduce your annual percentage rate to just 12% on that transferred balance.

Plus, the annual percentage rate for all new purchases and cash advances is one of the lowest you'll find in this area—just 17.9% for MasterCard and VISA and 16.8% for VISA Gold.

And to start you saving right away, we're even waiving the annual fee for one year. A \$25 savings for MasterCard and VISA and an \$40 savings for VISA Gold. Or sign up for our new

Fleet Plus[®] account and get your card with no annual fee when you maintain your account at Fleet.

With a new Fleet credit card you can pay off those high-interest credit cards and make managing your money easier. Just pick up an application at any Fleet Bank or call 1-800-866-6226 anytime between 9 A.M.–9 P.M., seven days a week. Once you qualify, you'll receive your new Fleet credit card followed by four Fleet Convenience Checks to pay off the outstanding balances on your higher interest credit cards. So apply today and start saving with your new Fleet credit card. It's one more way we're making a difference for you.



A Member of Fleet/Norstar Financial Group

We're here to make a difference.

Asian Bookviews

Chinese author's memorable, too brief return

**Broken Portraits -
Encounters with Chinese
Students**

by **Michael David Kwan**
China Books & Periodicals

by **Ann Shouflier**

Michael David Kwan's autobiographical journey to China during the year of the Tiananmen Square events of June 4, 1989 brought to mind many academics I have known - gentle, adventurous, an inspiration to those around them. Kwan, as both a writer and an academic, must be such a person.

The basic story line concerns how Kwan, born in Beijing, raised in Hong Kong, and now living in Canada, returns to his Beijing roots as a way to understand his Chinese heritage in its original setting. What he ends up finding is a struggle much broader than the questions of identity which led him to China in the first place.

The author deftly takes historical matter and turns it into personal story. The first page and a half is from the author's journal, describing his difficulty in leaving home. Immediately following is a letter Kwan wrote to his son about his trip by air to China. The book, a series of letters and journal

entries, is filled with Kwan's version of how disillusioned people become as they try to find something illuminating. The people involved are the faculty of the university in Beijing, including foreign dignitaries from many different countries, the students he befriends from his travels, and himself.

In one of his letters, Kwan describes a visit to a temple that he used to attend as a boy, conveying how difficult it is to witness something as an adult when your only previous perspective was that of a child's: "It was as though I lost something, only I did not know what it was and I had no hope of ever finding it."

Other brilliant descriptions of Kwan's travels through China help a reader to feel Kwan's struggle to know and understand his heritage.

Kwan also reveals a great deal about the other foreign faculty members at his university. There is the couple from Canada who want their foreign visit to hold all the comforts of Western living. There is the tough New Yorker who sees to be constantly drowning his ever unmentionable sorrows in one form of liquor or another and there is the single woman who vacillates between earth mother and prude. These real-

life people could easily be straight out of a well-crafted black-humor play.

As much as I liked this book, I do have several criticisms, all of which mainly remain on the surface and do not interfere with the book's integrity as a fine piece of writing. The one major criticism I would levy lies in the misleading title - **Broken Portraits - Encounters with Chinese Students**. This book is more about the writer himself in China during the political turbulence, and less about the students. This is our loss. In the last year, many books and articles have been written trying to piece together events in Beijing on June 4, and this book may have contributed to explaining the black hole that has become China. Unfortunately, it doesn't go far enough.

I kept waiting to hear some startling revelations that Mr. Kwan would make about the dissident students he met; instead, we learn not how they changed and grew, but how Kwan himself evolved. Reading these portrayals of the students was like looking through a stranger's photo album. They emerge as snapshots of various events in a life, but without more internal analysis, the pictures hold very little relevance.

As a way to protect the students involved in the story (perhaps out of fear of retribution from the Chinese government), Kwan gives each student mentioned an initial

for a name, yet the method wears on the reader. After a while, I couldn't keep track of which initial belonged to which person. And don't initials depersonalize those who are struggling to become individuals? It would have been better if Kwan had just given each student an alias.

At the same time, Kwan shows how these students unfold and reveal their own evolving identity. I especially liked "J" with his broken glasses and love for music, poetry, and puppies. Kwan says of "J", "I am not hampered by preconceived ideas and therefore have to rely on instinct, trial & error. Having one student like 'J' makes this whole experience worthwhile."

As the book progresses, we learn that the students equate individualism with being Western (read American) whether it is represented through the yuppie business child (go free market!), or the child of the sixties. Seeing the students in this light makes it especially crushing when their hopes and dreams are smeared all over Tiananmen Square.

One last critical word - I found Kwan a little vague on how he ends up connected to some of the characters he mentions. Suddenly, near the end of the book, a very significant woman appears who lives in Beijing, and I haven't the foggiest notion why she is such a special presence in his life. This problem demonstrates the drawback of relying solely on journals and letters when detailing a his-

torical memoir. As journal writers, we can take the liberty of withholding information that we keep in our minds. However, when we write for an audience, we can't make the assumption of connection. I think Kwan may have forgotten this when he put his personal memoirs in print.

I mention these seemingly trivial criticisms as a way to let a potential reader know that the minor annoyances are well worth wading through. Once a reader finds a way past these points, a wonderful tale of world and self emerges.

Civil Rights Act

continued from page 2

Filipinos working there claimed that they were being denied an equal right to employment when management separated them into skilled and unskilled groups.

The "quota bill" moniker has plagued the act until recently, when President Bush began to back the bill in its Senate version. Before that, the administration had attempted to dilute the bill's effectiveness. One measure would have been to exclude pending cases from the new law. The bill's supporters, however, were able to halt that measure except for the Ward's Cove case, under appeal since the 1989 Supreme Court ruling. If the Civil Rights Act of 1991 is passed in its current version, the court's ruling on Wards Cove, which had been the basis for the new act, would remain unchanged.

Full-time Secretarial Openings

The Massachusetts Department of Education has immediate openings for people with good typing and interpersonal skills.

Applicants must have a minimum of 2 years' experience in office work and have the ability to use or willingness to learn a word processor. Full-time salaries range from \$17,800 - \$19,700.

Located in Quincy, MA within easy access to public transportation. Call us at 770-7335 for an application and complete job description. Deadline for application is November 25, 1991.

An Equal Opportunity/Affirmative Action Employer

ANNOUNCEMENT OF INTENT DESIGN CONSULTING SERVICES CENTRAL ARTERY/TUNNEL PROJECT - BOSTON MASSACHUSETTS DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS

The Massachusetts Department of Public Works (MDPW), in conjunction with its Management Consultant, Bechtel/Parsons Brinckerhoff, is seeking engineering and architectural services for final design of the I-90 Fort Point Channel Crossing (D009B), as part of the Central Artery (I-93)/Tunnel (I-90) Project in Boston, Massachusetts.

The estimated construction cost is in the order of \$240,000,000.

The scope of final design services includes preparation of construction contract drawings, specifications and cost estimates for two twin bore concrete immersed tubes and cast-in-place multibore, cut and cover tunnels from the Fort Point Channel to A Street.

The Consultant team, whether a single firm or joint venture, will be required to maintain a project office in the Boston metropolitan area to perform work for this project. Each member of the Consultant team must have on record with the Massachusetts Department of Public Works, MDPW Form ADM-016, Architects and Engineers Review Board Questionnaire. MDPW A&E Board pre-qualification is required at the time a full proposal is submitted.

The Consultant will be required to comply with State and Federal Affirmative Action and Disadvantaged Business Enterprises regulations.

"The Massachusetts Department of Public Works requires substantial and substantive participation of Disadvantaged Business Enterprises in the performance of the work of this contract."

Any firm or joint venture interested in providing the described services will be required to complete a full qualifications and technical proposal package. Those interested in participating in the RFP process should submit a letter requesting a copy of the "I-90 Fort Point Channel Crossing (D009B) Request For Qualifications and Proposal Package." The letter must be received by December 18, 1991 and addressed to:

Massachusetts Department of Public Works
One South Station
Boston, MA 02110

Attn: Procurement Department
Bechtel/Parsons Brinckerhoff

Questions may be addressed in writing to the above address.

Lotus introduces Programmer/Analysts to a new local area network.

Here in our own local area-Greater Boston-exists an abundance of talented Programmer/Analysts. Now, Lotus Development Corporation has it made it easier than ever to join our network.

Just ask Lotus people.

Just dial 617-693-8190 and ask to speak with Fred George.

We're a world leader in applications software, and as such we can offer Programmer/Analysts the challenge of helping to solve our internal organizations' business needs. From Marketing and Manufacturing to Sales and Finance, your technical expertise will contribute to our premier position in the marketplace.

To qualify, you must have a Bachelor's degree in Computer Science or related field and 2-3 years' appropriate experience. Familiarity with Lotus products would be an asset. We have opportunities for candidates experienced with VAX/VMS, DCL, BASIC and/or COBOL (XENTIS and TOLAS desired) as well as others that require an understanding of relational database technology, C programming and VAX/VMS with a working knowledge of SQL preferred.

For immediate consideration, call Fred George at 617-693-8190. Or forward your resume to his attention at Lotus Development Corporation, Recruiting Department-FG, 55 Cambridge Parkway, Cambridge, MA 02142. Or you may investigate our career opportunities and download your resume using a PC and modem by dialing (603) 432-2742, press RETURN twice and enter the password LOTUS. An equal opportunity employer. Valuing diversity is the difference.

Lotus®

Lotus is a registered trademark of Lotus Development Corporation.
© 1991 Lotus Development Corporation.

Community Calendar

ARTS

Nov. 1 through Jan. 18, 1992: "Chinese Folk Paintings" at the Chinese Culture Institute, 276 Tremont St., Boston. Reception: Nov. 1, at 5:30 pm. Paintings by farmers from Wangxia Village of northwestern Hebei province give a vivid picture of rural China. The exhibit has been expanded to include not only people from Wangxia, but also folk artists from all over XINJI, a rural community of over half a million farmers, laborers, artisans, and tradespeople living today in much the same way as they have for generations on the windswept north China plain.

BULLETIN BOARD

Nov. 22: Premiere of "Rikyu," a film by Hiroshi Teshigahara (1990, 116 minutes) At the Museum of Fine Arts, Remis Auditorium. Movie will be shown at 5:30 pm and 8 pm. Other screenings: Nov. 29, 5:30 pm and 8 pm; Nov. 30, 3 pm and 8 pm, and Dec. 1 at 3 pm. Set in 16th century Japan, this elegant film from the director of "Woman in the Dunes" tells the story of the relationship between a powerful warlord and the master of the Japanese tea ceremony.

"Financial Seminars" at the Atlantic Neighborhood Center, 12 Hunt St., N. Quincy every Saturday through December. Nov. 16: "General Financial Planning": 11 am to 1 pm in Cantonese, 1:30 to

3:30 in English; Nov. 30: "College Fund Establishment": 11 to 1 pm in Cantonese, 1:30 to 3:30 in English; Dec. 7: "Retirement Planning": 11 to 1 pm in Cantonese, 1:30 to 3:30 in English; Dec. 14: "Tax Management" 11 to 1 pm in Cantonese, 1:30 to 3:30 in English. Sponsored by Quincy's Bridge Committee.

Nov. 17: Multicultural Festival, co-sponsored by the Cambridge Multicultural Arts Center, "Celebrating Our Many Voices" From 3 to 6 pm, Cambridge Multicultural Arts Center, 41 Second St., Cambridge. 577-1400. Performances by the Mass English Plus Performers, Cambodian and Haitian dances, skits and awards for Mass English Plus art contests.

Nov. 18 through Dec. 10 (not including weekends or holidays): Applications for Electrical Apprenticeship Accepted Come to the Industry Training Center, 194 Freeport Street (opposite Local 103 IBEW), Dorchester, Ma. 02122, from 9 am to noon, and 1 pm to 3 pm. For more information, call Florence Tow at the CCBA: 542-2574.

Nov. 19: Southeast Asian Women's Health At the New England Medical Center, Sackler A Auditorium, from 12 to 1:30 pm.

Nov. 21: "What's Ahead for Boston Schools" Citywide Educational Coalition's Annual Meeting, from 6 pm to 8:30 pm. New Superintendent

Lois Harrison-Jones will speak at 7 pm. Questions and discussion will follow. At English High School in Jamaica Plain. Call: 542-2835 for more information.

Dec. 4: "Domestic Violence in Asian Communities: A Collective Response" At the Office for Refugees and Immigrants, 2 Boylston St., Boston, Ma. From 9 am to 3:30 pm. For registration information, call the Norfolk County District Attorney's Office: 472-7515 and ask for Betty Yau.

Dec. 5: Hearings on Racial and Ethnic Bias in the Courts, at Roxbury Community College (Roxbury Crossing, Orange Line) from 3 to 8 pm.

Dec. 9: Hearings on Racial and Ethnic Bias in Courts, at the Josiah Quincy School, from 4 to 8 pm.

What's New, Who's New

*Send your "What's New, Who's New" item to Sampan, 90 Tyler St., Boston 02111, or phone 426-9492. Sampan is published the first and third Fridays of every month. Deadlines for news items are the Friday before publication, the second and fourth Fridays of the month. Please include place, date, time of the event, and for how long you would like the item to run.

Sampan is the voice of the Asian community. We want to hear from you! If you are sponsoring an event, have a special announcement to make, or an opinion to express, consider writing a brief article for Sampan. Call our office for easy guidelines.

*Boston Chinatown Post 328 of the American Legion will sponsor a Beginner/Intermediate Ballroom Dancing Class shortly. A professional instructor will teach the form, shape, style, and joy of ballroom dancing. If inter-

ested, please contact Dave or Dot Chin by phone at 617-489-1144 or 377-4355.

*Paul Wong, of the Chinese Merchants' Association was recently elected as the new chair of the Chinese Consolidated Benevolent Association. The CCBA election drew more voters in election history, said CCBA members. Wong was running against Rickie Moy.

*Fannie Kwan, manager of Tai Tung Village apartments was recently honored at the annual Boston Financial Property Management Seminar in Boston.

*On Nov. 21, the South Cove Community Health Center will provide free blood pressure screening at Shawmut Bank, 61 Harrison Ave., from 9:30 am to 3 pm. The day is known nationwide as the American Cancer Society's "Great American Smokeout Day."

Smokeout materials and related educational resources will be available for community people.

The "Great American Smokeout Day" is celebrated each year by millions of smokers who try to quit smoking just for 24 hours or to lend a hand to someone who's trying to quit. Smoking takes 390,000 lives, rich or poor, each year. Take a day off from smoking. Give yourself a break so that you can live longer and healthier.

*Adult Education Student Writing Display Writings and other projects in Adult Education and ESL classes will be on display at various sites in Boston and Cambridge. Mass. English Plus is looking for submissions from students in Adult ESL programs. Call Mass. English Plus for more details: 330-9630.

*The Greater Boston Chinese Golden Age Center is looking for volunteer ESL teachers. The elderly who attend the Golden Age Center need oral and written language activity. The volunteer will assist in developing a sequential ESL program and classroom materials. Teaching

schedule: Mon, Wed., Fri. either from 10:30 to 11:30 or from 12:30 to 1:30 pm. Anyone interested in offering time and energy, please call Wendy Lam at 617-789-4289. Your assistance will be greatly appreciated.

*Doris Chu, director of the Chinese Culture Institute, was the recipient of a "Spirit of the City" award by the City Mission Society. Chu was honored at the Paul Winter Concert on Oct. 26, 1991. Chu was also appointed by Mayor Raymond Flynn to be a member of the Arts and Humanity Advisory Commission of the City of Boston.

*The Boston Edison Company encourages students to participate in the eleventh annual Thomas Edison/Max McGraw Scholarship program. The program offers \$22,000 in scholarships and travel to students from all over the world in grades 7-12 who are interested in science and/or engineering. Deadline is Dec. 1, 1991. Winner will be announced on Feb. 15, 1992. Co-sponsored by the Max McGraw Foundation and the National Science Supervisors Association, the program will recognize ten students who portray the creativity and ingenuity of both Thomas Edison and Max McGraw.

Students should obtain further information at their school or by contacting Dena Lehman at Boston Edison at 424-2448, or by writing to Edison/McGraw Scholarship Program, c/o Dr. Kenneth Russell Roy, NSSA National Director, P.O. Box 380057, E. Hartford, CT 06118.

Chinatown/South Cove Neighborhood Council Meeting: Nov. 18, 6 pm. For location, call: 426-8858. Stanley Durlacher, Assistant Secretary of the Massachusetts Office of Transportation and Construction will talk on the Central Artery/Tunnel project.

Neighborhood Crimewatch Meeting: Nov. 20, 10:30 am at the CCBA, 90 Tyler St.

Police officers are on hand every Tuesday at the CCBA building at 90 Tyler St. to assist residents who may need to report a crime. For the month of November: Nov. 5, from 11 am to 1 pm; Nov. 12, from 5 pm to 7 pm; Nov. 19, from 11 am to 1 pm; Nov. 26, from 5 pm to 7 pm.

Midtown Parking Lot
continued from page 5

The reason there are so many parking lots in the Chinatown area is because "people are sitting on the land, waiting for something to happen," Cheng said.

The rapid development of the 1980s will not be repeated soon, Cheng said. "There's no money."

Commissioner of Education Commonwealth of Massachusetts

The Massachusetts Board of Education is seeking a Commissioner of Education. The Commissioner is Chief State School Officer for Elementary and Secondary Education, and Chief Executive Officer of the State Board of Education. The Commissioner is responsible for providing leadership to and carrying out all laws affecting public elementary, secondary, adult, and vocational education in the Commonwealth.

Application Deadline: 5:00 p.m., December 2, 1991
Letters of application and complete resumes should be mailed to:

Mr. John J. Gould, Chairperson
Commissioner Search Committee
Massachusetts Board of Education
1385 Hancock Street
Quincy, Massachusetts 02169

An Equal Opportunity/Affirmative Action Employer

COOKS WANTED

誠徵廚師

Full time, good pay and benefits.
Apply in person at Bennigans Restaurant, 191 Stuart Street in the Transportation Building.

PROJECT DIRECTOR

Boston Health Care Corporation has opening for a Project Director of the Healthy Start Initiative Consortium. Has overall responsibility for management of the project and development of a comprehensive plan under direction of the Executive Committee and the Consortium. Will represent the Healthy Start Project in community forums, press conferences and based senior management position, Masters or Doctoral level training in Public Health or Public Administration and expertise in Maternal and Child Health. Some night and weekend work required. Salary Negotiable. Excellent benefits.

Send resumes to: Search Committee
1010 Massachusetts Avenue,
6th Floor
Boston, MA 02118

社區文娛活動一覽

展覽

河北民間美術

中華藝文苑於十一月展出河北省新季區民間畫展，色彩鮮明的年畫、版畫、剪紙、充份表現農村生活的純樸及豐富的創作。中華藝文苑位於天滿街二七六號。

雙十遊行攝影

黃艷清拍攝雙十遊行花絮，十二張圖片於十一月內在所物銀行櫥窗展出，歡迎各界參觀。

影視

電影欣賞

由哈佛中華美國學生聯誼會將於十一月十六日放映兩齣華語電影：下午一時放映『兄弟珍重』，蔡揚名導演，萬梓良、恬妞、楊慶煌主演。下午三時放映『時代之風』，由何藩導演，陳玉蓮、張國柱、楊慶煌主演。地點：哈佛大學 Science Center D

學習課程／講座

婦女求職講座

位於劍橋市的婦女教育中心逢星期三晚六時半至八時半舉行婦女求職輔導，介紹各求職門徑，參加者可帶同履歷表，費用全免。中心地址：46 Pleasant St., Cambridge, 電話：三三五四一八八〇七。

亞裔家庭暴力座談會

為提高各界對亞裔社區家庭暴力問題的關注，「亞裔家庭暴力」專題座談會將於十二月四日上午九時至下午三時在華埠中華貿易中心大樓移民及難民辦事處舉行。當日活動包括受害者人証供錄影帶放映，主講有關家庭暴力的問題、協助資源、法律保障建議及改進等。下午分組專題討論：移民法例對受害人的影響、精神健康、庇護所。收費五元（包括午餐），報名查詢：四七二二一五五（Betty Yau）。

學徒訓練

勞工署學徒訓練委員會現招收電工學徒，學徒通常日間工作，晚間安排上課，約三至五年內取得文憑。申請人需具備以下資格，向中華公所曹女士報名（五四二二五七四）：○十八歲或以上。○高中畢業或G.E.D. 試合格。○投考麻州就業訓練局學能考試。○良好健康狀況。○三十元報名費。又對建築業其他工作如木工、鐵工、油漆、水管安裝、泥水各項有興趣者亦可登記。

社交舞蹈班

華埠華人聯誼會現招收初級及中級社交舞蹈班學員，專人教授，詳情查詢 Dave or Dot Chin 電話：四八九一—一四四或三七七—四三五五。

趙如蘭教授榮休文學活動

哈佛大學教授趙如蘭榮休在即，哈佛九州學刊社的鄭培凱、杜維明，及北美華文作家協會紐英倫分會的張鳳特為她舉辦榮休學術成就大會。於十二月七日在哈佛大學燕京圖書館九時至五時舉行一連串的文學活動，邀請語言、音樂、文學各方面專長的學者，包括：布克萊大學的丁邦新、普林斯頓大學的高友工、哥倫比亞大學的王德威及柏斯拔大學的榮鴻曾等教授。查詢：二二七四六八〇。

社區 其它

美國戒煙日

華人醫務中心為響應美國防癌協會每年舉辦「美國戒煙日」，將於十一月廿一日上午九時半至下午三時在華埠夏利臣街六十一號，所物銀行門前，設置攤位，為社區人士免費測量血壓，並派發戒煙及有關疾病資料小冊子。

僑教中心十一月活動

- (一)中心開放時間每天上午十時至下午六時，逢星期一休息，十一月廿八日（星期四）感恩節休一天。
- (二)自十一月一日（星期五）起，中心圖書館對外開放借書及閱覽。
- (三)中心將於下列日期舉辦錄影帶欣賞：
 - 錄影帶名稱：
 - 1. 傅培梅烹飪教學——家常菜 十一月十六日 下午一時
 - 2. 中華茶藝上、下 十一月十七日 下午一時
 - 3. 傅培梅烹飪教學——海鮮菜 十一月十九日 下午二時
 - 4. 傅培梅烹飪教學——川揚菜 十一月廿三日 下午二時

文件填寫服務

華人前進會現設有有關入籍及移民表格填寫服務，並協助失業工人解決一些與失業有關的問題。該兩項服務是由兩位來自波士頓大學的法律系學生擔任的，服務時間為逢星期四下午一時至五時。該等服務是免費的，但歡迎捐款。詳情可電三五七四四九九與工作人員聯絡。

崇基校友週年茶聚

香港中文大學崇基學院校友，定期於本月廿八日（感恩節假期）上午十時卅分，舉行周年茶聚。查該院旅居紐英倫校友，自八五年起，每年均定期於感恩節舉行茶聚，風雪不改，歷年參加者迭有所增。今年亦一依往例，定於十一月廿八日如期舉行，歡迎參加。聯絡查詢，請電王誌信（六一七四二六—二一七五）或周錦芬（五〇八—七四五—八二八一）。

胡桃夾子

一年一度聖誕傳統芭蕾舞節目「胡桃夾子」將於十一月廿九日至十一月五日在王安歌劇院連場表演。「胡桃夾子」取材於童話故事，芭蕾舞亦沿用大量兒童舞蹈員，佈景精彩生動，適宜合家欣賞。購票查詢：九六五—九六五〇。

教授 美術書法

華埠設班教授國畫、油畫、書法。（兒童班六歲以上）簡章備索。何牧師 617-423-3798 夜電：黃先生 617-268-4618

徵求年畫

本刊每年農曆新年期均加印精美年曆及彩頁封面，現徵求亞裔藝術家提供作品，可附作品照片寄本報，並附上姓名地址聯絡電話。查詢：四二六—九四九二。

舢舨

出版：華美福利會 地址：波士頓泰勒街九十號 電話：四二六—九四九二 中文編輯：陳小慧 英文編輯：安凱伶 廣告：孫晴峯、姚佩菁、王小姿、吳海彬、譚雲燕 版面設計：朱偉德、卜康生、陳小慧、中文打字：余君齡 標題植字：羣星印刷公司 承印：Worcester County Newspaper

Canterbury Towers



is an 8-story, 156 unit building designed for the convenience and comfort of senior citizens. Efficiency, one and two bedroom apartments, spacious lounges and a community room, are available in a location convenient to shops, restaurants and transportation. Canterbury Towers is currently accepting applications for the wait list. Applicants must be elderly with an income not exceeding \$24,100 (one person) and \$27,500 (two persons). Our equal opportunity housing is subsidized through the Department of Housing and Urban Development, Section 8 Program and financed by Massachusetts Housing Finance Agency. Rents are based on 30% of adjusted annual income. For more information, please call the rental office at (508) 757-1133, Monday - Friday, 9-5. Management by State Street Development Management Corp. Units available on an open occupancy basis.

6 Wachusett St., Worcester, MA 01609

Canterbury Towers

FIELD AUDITOR

Verify monthly reports and payments of regulated companies under Federal Milk Order No. 1. Occasional overnight travel is required. Bachelors degree required with major in accounting. Computer skills a plus. Salary \$23,000 plus.

Submit resume by November 30, 1991, to:

Milk Market Administrator
30 Winter Street, 8th Floor
Boston, MA 02108
An Equal Opportunity Employer



蒙特梭利學校
MONTESSORI SCHOOL
BILINGUAL PROGRAM FOR ALL CHILDREN
2 to 6 years
332-9919
NEWTON, MA

！人事點滴！

※亞美社區發展協會

亞美社區發展協會為表揚個人或團體對亞美社區的貢獻，本年度得獎人為華埠居民陳耀庭。在過去六年來在華埠社區內替居民福利積極謀求改進。亞美作家鄭金絲（譯音），鄭過去在紐約人及大西洋月刊及八年最佳短篇小說作品，去年三月出版了「典型的美國人」，備受各界關注。協會給予獎項是她在傳媒中確定亞裔的正面形象。華人前進會獲團體獎項，表揚其為亞裔爭取應有權力，前進會過去一年協助騰皇閣兩位被解僱工人追討欠薪。

《食療篇》

黃煥堂

再談感冒食療種種

「編者按」

「食療篇」的作者黃煥堂醫生專於中醫營養學、穴位指壓、按摩推拿，臨床凡二十餘年。著有「中藥與飲食療法」、「黃醫生手記」等。今撰寫此篇乃臨床經驗之談，與讀者分享。

有兩位讀者打電話來問我，除了上期所介紹的檸檬、生薑煮可口可樂的「中西結合」防治感冒以外，還有一些簡便可行、純粹「中式」的方法嗎？筆者曰：「有」。

一是欖蔥茶。欖蔥五個（連核，乾鮮均可）、蔥頭四個、生薑三至四片、紫蘇葉三錢加水兩碗煮為大半碗，放入少許食鹽，溫和飲下。欖蔥性平味酸澀，入肺胃二經。功能清肺利喉、生津解毒、降火除濕；紫蘇葉性味辛

BELLINGHAM AND UPTON

We are currently accepting applications for a minority waiting list for 1, 2, 3 and 4 bedroom apartments. MHFA (13A) low and moderate income development. Wall to wall carpeting, heat and hot water included. Some balconies and dishwashers. Call 508-966-2460



Metropolitan Life

AND AFFILIATED COMPANIES

BOSTON, CHINATOWN BRANCH

大都會保險公司

誠徵業務代表

誠徵業務代表

(一)世界最大保險公司之一。

擴大編制，誠徵職員若干名

(二)經銷多種保險

(三)大專或同等程度

(四)精通：粵、國、越、台山

或英語

(五)有福利保險及退休制度

另聘請寫字樓職員乙名。

請電：(617) 451-0912

65 Harrison Ave. Rm 401

Boston, MA 02111

An Equal Opportunity Employer

你自己的家



我們可助你實現它。

每個人都夢想擁有自己的房子。

如果你想學習如何使這夢想實現，請到來所物銀行。我們會解釋各種不同類型的房屋抵押，及幫助你決定一個合適的每月付費。

欲知詳情，請電詢 1-800-SHAWMUT，或今天便到訪在你附近的所物銀行辦公室。

所物銀行

所物國家公司



Shawmut

A Shawmut National Company

所物銀行是 FDIC 及平等住屋借貸的成員。所有抵押均為所物抵押公司的產品，該公司屬所物銀行之分支機構。本行所有申請表格及貸款文件，均以英文印行。

DIVERSITY.
IT'S WHY
WE SUCCEED.

The fundamental lesson of the past decades is that there is no single best option for our energy future. However, there is one resource that we depend on above all others – the people who comprise our many companies. By encouraging our employees to reach their potential, to contribute their ideas, and rise to the challenge of providing energy for New England, we ensure our success and theirs.

To investigate the wide range of opportunities available throughout Massachusetts, contact the Corporate Personnel Department, New England Electric System, 25 Research Drive, Westborough, MA 01582.

Generating the power of tomorrow through equal opportunity and affirmative action.



Granite State Electric
Massachusetts Electric
Narragansett Electric

放棄吸煙 福壽無邊

與煙無緣 長壽百年

華醫教您戒煙要訣

「放棄吸煙，福壽無邊；與煙無緣，長壽百年。」是華人醫務中心為今年「美國戒煙日」所提出的口號，目的是鼓勵吸煙者暫停吸煙廿四小時，非吸煙者亦可利用這一天支持及協助吸煙的親友或同事放棄吸煙一天，以作為長久戒煙的開始或嘗試。

吸煙能影響每一個人，不論貧富，每年因吸煙而導致死亡的人數高達三十九萬。以下是華人醫務中心向社區人士提供一些戒煙計劃：

如果你有這種百害而無一利的壞習慣，同時希望得到戒煙帶給你的裨益，我們給你提供一點意見。

戒煙的大前提就是「決心」，一個「戒煙計劃」是成功的必要條件。

- (一) 作好心理準備
- ※培養新的嗜好或習慣，減少吸煙的念頭。
- ※在公共場所選擇停留非吸煙區。
- ※私下熟唸「多謝，我不吸煙」

- (二) 依照以下的計劃，可能每進一步，會更覺困難，但持之以恆，必能成功。
- ※每次只買一包香煙。
- ※每次想抽煙時，稍遲五分鐘。

- ※將香煙鎖在抽屜裏。
- ※不要隨身攜帶打火機或火柴。
- ※用完一包煙後，不要立即再買。
- ※不要接受別人遞給你的香煙。
- ※不在孩子面前吸煙。
- ※每次只抽小口，稍覺即止，不要將煙吸入肺部。
- ※每支香煙留下較長的煙蒂。
- ※不要在公共場所吸煙。
- ※漸漸減少早晚的一支煙。
- ※不要帶香煙上班。
- ※不在家中抽煙。
- ※在一個特別的日子，如升職、搬家、太太或女朋友的生日或節日，完全停止吸煙，並告訴你的家人、同事和朋友：「我已經戒煙了」。
- ※如欲索取或詢問有關資料，可致電六五四二二九五八，華人醫務中心社區健康部。



法庭種族分歧：承第一版

該研究專組由四十名司法及民間組織代表組成，包括各裔族背景的法官、律師、社區代表、法律系學生，大部份為義務工作。研究專組分六個專題小組：一、對訴訟當事人的對待。二、對律師的對待。三、對刑事案件的處理。四、民事訴訟的處理。五、司法人員委任及就業機會。六、提高種族認識及防止法庭內種族分歧的教育計劃。

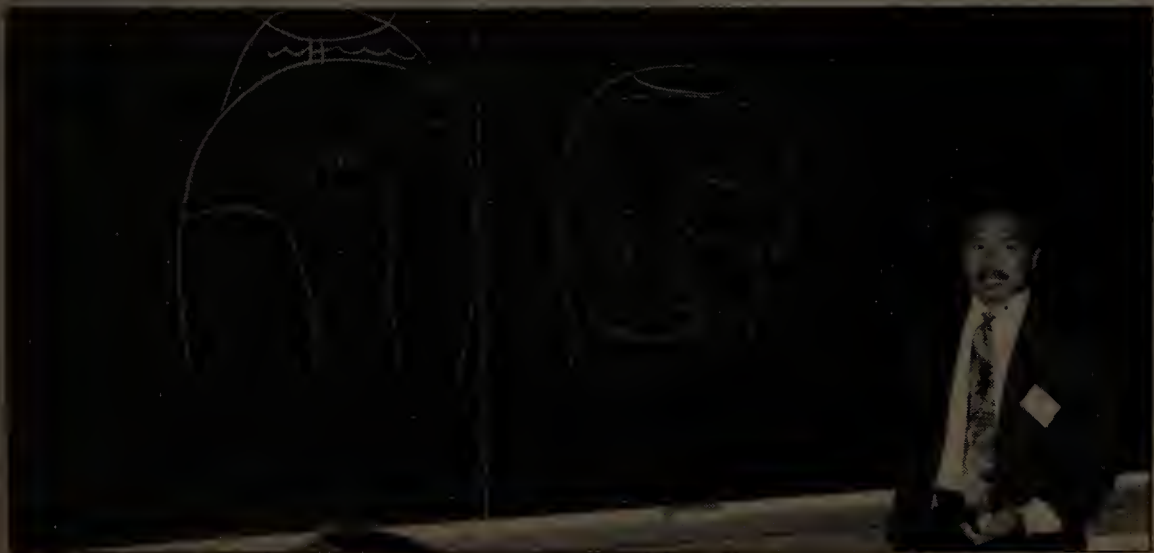
於年底搜集足夠資料後，專組將聘請獨立研究顧問分析處理，預計於九三年春季提交報告。所得報告將向有關司法部門提出進行。如法庭內性別分歧、司法制度的將來，均以類似的公聽會形式收集民衆資料作研究，法庭

內性別分歧研究專組報告的結果是促使最高法院成立「性別平等委員會」。

類似的法庭種族分歧研究在十三個州已進行，如紐約、華盛頓州、加州、麥西根、新澤西、佛羅里達、加拿大的 Nova Scotia 等。

任何大州有意於十二月九日出席昆士學校的公聽會，請盡快與麥小燕(Shirley Mark)聯絡：七二五八〇六三三。

陳小慧



亞太政治力量研討會於十一月二日假哈佛大學進行，圖為來自三藩市的 Bill Tamayo 解釋三藩市選區重劃分佈情況。 — 陳小慧攝

改劃選區：承第一版

現時，眾議院一百六十個席位中，只有六名為少數裔族，其中四名議員來自少數裔族地區，聯會改劃選區建議能增至九個選區。在參議院四十個席位中，只有一位為少數裔族，聯會改劃選區建議能增至兩個選區。

亞裔政治組織代表李素影表示選區改劃並不保證少數裔族候選人當選，但最少給他們有較穩札的基礎。對亞裔社區而言，人口大部份集中在華埠及南端堡壘村一帶，但現時在州選舉上華埠與北端同一選區，却與南端堡壘村分割。李認為亞裔人口有限，未能自成一選區，但因南端堡壘村及黑人聚居，假如劃為同一選區，對少數裔族候選人更有幫助。

李說大部份現任議員對改劃選區建議皆表非議，因為會直接影響他們來年當選的機會，但她認為這是平等機會的爭取，特別是明年的州選，改劃選區實不能延遲。麻州憲法列明選區重劃在人口統計後四年才進行，而現時大部份議員的態度是等九四年才進行選區劃分，他們的解釋是時間太倉促，沒可能在一年內完成。但李說現實擺在眼前，聯會在人口統計結果發表後立即進行分析，重劃選區的地圖亦已完成。改劃選區聯會在八六年向州政府提出類似的控訴，同以選區界線劃分不公平為理由，令多徹斯特區得以重新劃分，明顯的成果是該區誕生了第一位拉丁裔議員(Nelson Merced)。



The Gillette Company

The Gillette Company is a worldwide leader in the sale of consumer products, including blades and razors, toiletries and cosmetics, writing instruments, and small appliances. Currently, we have an exceptional opportunity in our North American Division for an experienced Training Program Design Specialist ready to take on the challenge of working in our dynamic, results-oriented environment.

Training Program Design Specialist

Based in our Corporate Headquarters in Boston, you will be responsible for designing and writing a wide variety of training materials which respond to the needs of The Gillette North American Field Sales Groups, including Retail, Shaving and Personal Care. Responsibilities include conducting needs and tasks analyses, designing programs to meet specific training needs, developing instructional materials, and media design. Qualified candidates will possess a Bachelor's Degree, as well as a Master's Degree in Instructional Technology-Education or equivalent. The selected individual must have a minimum of 3 years' experience in designing training programs, preferably in a sales/marketing environment. Well-developed personal computer skills and a willingness to travel approximately 20% of the time are essential. This position requires excellent writing, organizational, interpersonal, communication and planning skills, as well as the ability to work with all levels of management.

The Gillette Company offers excellent salaries and a comprehensive benefits package.

Please forward your resume with salary requirements in confidence to: Patricia Griffin, Sr. Recruiter, The Gillette Company, Corporate Employment Department, Prudential Tower Building, 40th Floor, Boston, MA 02199.

Gillette is an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer. Qualified Handicapped Applicants are encouraged to apply.

No Phone Calls Please. No Agencies Before December 9.

王誌信 保險事務所

人壽保險 教育基金
醫療保險 免稅投資
傷殘收入 遺產減稅



Sun Financial Group

尼倫街七十二號三〇一室
(華埠生果店樓上)
(六一七)四二六~二一七五
72 Kneeland St. Suite 301

FAIRWEATHER APARTMENTS ELDERLY COMPLEX

easy living

LOCATIONS: * Peabody * Danvers
* Salem * Beverly

Come to the North Shore. Privately owned & subsidized building with maintenance staff avail. 24 hours. Wonderful neighbors, off street parking, activities for all, shopper shuttle bus.

Please call Louise, Mon. - Fri., 8:30 - 4:30



508-532-2798

兒童叢書介紹

· 艾抒 ·

◎書名: Color Farm

作者: Lois Ehlert

出版商: J.B. Lippincott, N.Y.

辨認顏色與形狀，是學齡前兒童重要的「功課」之一。這本書以不同形狀組成雞、鴨、豬等等動物，而且利用各頁挖空色塊的掩蓋與顯現，使得各個動物能互相轉換。本書色彩鮮艷，造型簡單且富創意，可以吸引一至五歲的小朋友。

◎書名: Long Is a Dragon

作者: Peggy Goldstein

出版商: China Books

本書以圖畫、甲骨文及楷書三者對照的方式，介紹中國文字與實物的關係，並介紹簡單書法原則。可以作為此地小朋友初學中國字的簡單教材。

◎書名: El Chino

作者: Allen Say

出版商: Houghton Mifflin

我們都知道第一個華裔的太空人王贛駿，但是你可知有一位華裔的鬥牛士在西班牙大大有名嗎？

他是誰？為什麼會放棄穩定而高薪的工程師工作，一個人跑到西班牙，立志做一名鬥牛士？他奮鬥的過程如何？曾遭遇到什麼樣的挫折？作者用寫實像真的畫法，描繪這個不為人知的故事。

◎書名: Fairy Tales of Frank Stockton

作者: Frank Stockton

出版商: Penguin U.S.A.

作者被譽為美國第一位寫幻想故事的作者。他的故事許多已被人遺忘，但是也有一些引起出名畫者 (例 Maurice Sendaki) 的注意，而為他的故事繪製插圖，重新出版。

作者風格、想像力及幽默感豐富，且處處流露他個人篤信平等與和平的思想。因此，與格林童話不同，故事中有流血的殘酷場面。

此書因故事較長，適合五年級以上，甚至成人來閱讀。

◎書名: Changes

作者: Anthony Brown

出版商: Alfred A. Knopf

小男孩的爸爸出門告訴他：「從今以後一切都會改變了。」

那是什麼意思呢？

小男孩苦苦思索著，在同時，他看見廚房裏的水壺變成貓咪，客廳的沙發變成猩猩，連拖鞋也變成了鳥展翅飛走。

到底爸爸說的話是什麼意思呢？

作者：美國現代著名的兒童童話書作者，每幅圖都耐人尋味。

◎書名: Black and White

作者: David Macaulay

出版商: Houghton Mifflin

此書獲今年圖書最高榮譽的「考迪卡特」大獎。

全書每一頁都由四幅圖組成，各有不同風格，述說同一事件的不同觀點，也就是，是一本書同時在說四個發生時、地不同，但是密切相關、相影響的故事。本書結構獨特，頗富創意，是得獎的主要原因，很值得一讀。



Reference Librarian Law Library

MLS degree from an ALA-accredited school and one year of law library or related experience required; JD or paralegal certificate may substitute for experience. Knowledge of Lexis/Nexis, Westlaw, Dialog, OCLC and personal computers desirable. Strong interpersonal skills, written and oral communication skills, and commitment to Public Services essential. Provide reference service to faculty, students and staff. Conduct database training and searches. Provide interlibrary loan services. Prepare bibliographies and pathfinders. Participate in collection and policy development. Some evening and weekend work required. To apply, send cover letter, resume and three references to the Human Resources Office.



SUFFOLK UNIVERSITY

Beacon Hill
One Beacon Street
Boston, Massachusetts 02108-2770

IMMIGRATION LAW ROBERT J. GAYNOR

ATTORNEY

One Boston Place, Boston, MA 02108

(617) 723-6200

專辦移民

廿四年經驗

服務華人

不遺餘力

- * Permanent Resident Status
- * Family-based Visa Petitions
- * Temporary Work Visas
- * Labor Certifications
- * Investors
- * Naturalization and Citizenship
- * Deportation Proceedings

- * 永久居留
- * 工作許可
- * 遞解出境辯護
- * 入籍
- * 投資移民
- * 勞工紙

特惠舢舨讀者 · 第一次面談免費



波士頓銀行在十一月二日舉行職業介紹，到會者近三百人，銀行表示希望多聘用少數裔族。林先生原職餐館，飲食行業不景氣，亦謀求各行出路。

—陳小慧攝—

聖誕截郵日期

為確保海外親友在聖誕新年應時收到假日賀咭及包裹，

郵政局公佈各國家截郵日期：

| 目的地 | 航空包裹 | 航空信件 |
|------|--------|--------|
| 非洲 | 十一月十八日 | 十二月二日 |
| 亞拉斯加 | 十二月六日 | 十二月九日 |
| 澳洲 | 十二月二日 | 十二月二日 |
| 加勒比海 | 十二月六日 | 十二月六日 |
| 歐洲 | 十二月二日 | 十二月二日 |
| 遠東 | 十二月二日 | 十二月二日 |
| 格林蘭島 | 十二月二日 | 十二月二日 |
| 夏威夷 | 十二月九日 | 十二月十六日 |
| 中東 | 十一月十五日 | 十一月廿五日 |
| 東南亞 | 十二月二日 | 十二月二日 |
| 中美洲 | 十二月二日 | 十二月二日 |
| 南美洲 | 十二月一日 | 十二月六日 |

由於公立醫院部在十月中旬宣佈撤銷有關紐英崙醫療中心擴建計劃「需求決定」的上訴，紐英崙醫院部在十一月十一日華埠區議會上表示將履行在擴建計劃內附屬對華埠優惠的承諾，包括與華人醫務中心協議聘請的個案經理及房屋連鎖基金。

公立醫院部撤銷上訴 紐醫履行華埠優惠

波士頓醫院局一向反對紐醫的八千四百萬的擴建計劃（包括四十二張婦產床位、六十張醫療及手術床位、廿七張急症床位、十

共健康局根本不關注醫療需求問題，上訴交由健康局處理也等於無補於事。她同時估計到擴建計劃完成時（約九四年），到時的

八張成人及十二張初生嬰兒密切護理床位。醫院局認為波士並無需要增加婦產床位，擴建計劃只影響整體醫療服務成本。在麻州健康局通過「需求決定」申請即提出上訴，最近撤銷上訴的決定，波士公立醫院院長萊迪·嘉萊蘭(Judith Kurland)認為公

婦產病床未必有相應需求時，經濟因素會調整病床的數目。嘉萊蘭却特別指出有關急救床位的增設，可能嚴重影響華埠的交通，提醒華埠應作更仔細的研究。

華人醫務中心行政主任陳李惠珍表示，該中心早已物色到適當的個案經理人選，是現時華醫的外展服務主任洪標英。洪現時身在外國，預算數週內返美便將上任新職。陳並謂個案經理人的目的，是監視住院亞裔病人的需要，理應是紐醫提高本身服務水平份內的事，是其推廣醫院服務對象必需面對的行政問題，但紐醫方面將個案經理表達為對華埠的特別優惠，與房屋職業連鎖金相題並論，製造錯覺。

—陳小慧—

COMPUTER SPECIALISTS AND TECHNICIAN

The FDIC seeks the following computer professionals to work in our Franklin Consolidated Office, Information Services Unit:

EDP Technician (\$28,289. - \$30,065.)

Requires knowledge of automated information and accounting skills, working with DBASE dot prompt plus PC applications, and report generation in a networked PC environment. The demonstrated capability to work with users to determine information needs as well as troubleshoot automation problems is desirable. Travel required.

EDP Analyst (\$28,289. - \$53,334)

Will determine end user requirements, write specifications, design software and/or modify existing software, write/enhance, debug code, document and train end users when projects are finished. Environment is networked PCs plus telecommunication to mainframe database plus temporary remote site installation and use of software (some travel required). Development experience in Clipper (required) along with solid C skills (preferred) in a financial environment (preferred) will be given consideration. The analyst chosen as 'Senior' on basis of team leader experience will be performing the above and will be working leader for other analysts.

Office Systems Administrator (\$34,228. - \$44,499.)

Selected candidate will troubleshoot plus handle day to day operations of a 14 Server Banyan Network. Software as well as hardware troubleshooting plus ongoing conducting of optimizing and maintenance procedures will be required. Preferable this selected candidate will have both token ring and/or electronics and programming skills along with a solid record of network administration in a multi-server environment on an SS-WAN hookup.

These are one year renewable positions. We offer an excellent benefits package including health, dental, vision and life insurance. Applicants must submit a government employment application (SF-171), available at Federal Job Information Centers, most Federal Personnel Offices and at our Franklin Office. Upon completion, the forms should be forwarded to the Federal Deposit Insurance Corporation, P.O. Box 432, Franklin, MA 02038. Resumes will not be acknowledged.

FDIC is an Affirmative Action/EEO Employer

FDIC



J.S. WATERMAN & SONS
495 COMMONWEALTH AVENUE BOSTON, MA 02215 TEL: (617) 536-4110

Dignified Service to the Chinese Community for Many Years
Your Advantage is Our Reputation
for
Stability, Reliability, Integrity, Trust
and
Satisfactory Service for Many Years

誠摯地服務中國社區多年
您的便利便是我們的口碑：
可靠，信用，誠懇，踏實及
完全滿意的服務

Thank you for your trust and confidence in us.
Your Family of Friends at

J.S. WATERMAN & SONS
Eastman-Waring

Sumner James Waring, Jr., Pres.

Serving Southern Massachusetts
and Rhode Island
at

Waring-Ashton Funeral Homes
FALL RIVER AND SWANSEA
MASSACHUSETTS

Waring-Ashton Funeral Homes
FALL RIVER AND SWANSEA
MASSACHUSETTS



J.S. Waterman & Sons Since 1852
Affiliated Family Funeral Homes

Sumner James Waring Jr., Pres.

Boston
495 Commonwealth Ave., Kenmore Square
junction of Commonwealth Ave. & Beacon St.
opposite Brookline Ave.
(617) 536-4110

Wellesley
562 Washington St., Wellesley, MA
Rte. 1A Next to Wellesley Inn
(617) 235-4110

華埠家長校監歡迎會

學生要求挽留老師

校監謂：非時也、非地也……

十一月六日晚上，昆士學校禮堂舉行了一個波士頓教育總監歡迎會，原本是一個簡單的學生表演，致謝詞、頒獎的晚上，却捲起不少令社區爭論的漩渦。

四十名波士頓理工高中的學生有備而來，他們希望藉此機會直接向總監夏利臣鍾絲表達一個他們很關心焦慮的問題——校內的一位亞裔學生輔導員黃無本老師可能要在一月遭解僱。

言被拒，但在節目尾聲獲准上台，先向各師長嘉賓道款中斷節目進行，然後讀出他們希望校監能幫助挽留黃老師的信。

夏利臣鍾絲即場回應，對學生說這並非適當的時間及場合表達他們的要求，促請他們到她的辦公室相談，並說學生的行為是不能接納的。

對部份的家長觀眾來說，夏措詞苛刻，態度不友善，既然當晚是一項公開的聚會，為什麼



波士頓校監 Lois Harrison-Jones

—陳小慧攝—

學生眼中的黃無本老師是位很會關懷學生的長者，並得到他們的信任，是他們的模範，更是他們的摯友。一位紅着眼眶的男同學說很怕失去了他。在場的一位家長亦說黃老師經常在學生的左右，看他們的球賽，給予學生鼓勵，特別對校內的亞裔學生至為重要。

學生當晚在節目中段舉手發

讓學生發表他們的意見是不適合呢？夏認為節目表上並沒有列明公開詢問的程序，而且她在毫無準備下根本無法向學生提供答覆，她更希望學生能清楚解決問題的程序，而非在公共場所拍柏拍機製造聲勢。

黃無本是晚沒有出席家長會，事前也全不知情，也不知學生

如何得此消息，聞學生對他的擁戴及愛護，亦大為感動。

波士頓高中校監馮米高（音譯）

表示該在波士頓理工高中的亞裔學生輔導員的職位是五年前華裔家長要求爭取來的，受法庭命令保障，由一特別的「三六三」補助金支撐。波士頓校出現一千九百萬元財政赤字，四百多名教師可能遭裁員。但馮說黃在公校已有十多年，而裁員通常依據年資作標準，黃是不可能被解僱的。

馮對學生當晚的行動大感驚訝，他的辦公室就在理工高中側，學生從未向他詢問。馮事後沒有向學生解釋，他認為學生對他們關注的問題，他們有責任去求証。

馮表示黃也沒有向他詢問過他的職位去留。

南灣青年會的陳魯誠說本年二月，在夏總監上任之前也向當時代總監的助理 Larry Felson 提交三百名學生的聯名信，但從未接獲任何回答。

有關當晚家長會，頒發多個嘉許獎項，有人提出為何得獎的都是非亞裔的教育界人士，中文雙語家長會主席姚玉玲與家長會顧問馮甄若素、余仲雲均表示因為家長會主題是合作，亞裔與非亞裔的合作，希望與市府及校監建立良好關係。而頒獎給三位非亞裔得獎人：寶雲小學校長 Charles James，根德校長 John Hollaran 及前德德校長 George Morran

，是他們認為在年來爭取雙語教育學位過程中，得到他們很大支持。不頒獎予華裔教育人士並不表示不欣賞他們的貢獻，而是基於他們本身的種族背景，他們負民族的使命，但對於非亞裔教育人士，便顯得是份外的工作。

對於當晚學生的表現，他們認為學生勇敢發言是值得鼓勵，亦不覺得他們做錯，但對於邀請的嘉賓，並不希望夏利臣、鍾絲感尷尬，留下壞印象。同時學生在未証實事情真相而提出要求，亦顯得衝動。

—陳小慧—

申請信用卡及貸款 不用久等了！

✳請到超過二百家的 BayBank 申請信用卡或貸款。

✳或在週一至週五，上午八時至下午八時，
週六上午九時至下午二時，打電話至：

1-800-BAY-FAST®

✳貸款批准後，可到任何一家 BayBank 提款——
通常在貸款被批准的同一天。

若是您需要貸款或信用卡，請電 **1-800-BAY-FAST**。

或到最鄰近的分行辦理，或打電話到最近的二十四小時服務中心查詢。

BayBank®

Nobody does it better.™

二十四小時服務中心

BayBank Boston, N.A.
(617) 648-8330

BayBank Harvard Trust Company
(617) 648-8330

BayBank Middlesex
(617) 387-1808

BayBank South
(617) 461-1740

Members FDIC Equal Opportunity Lenders Equal Housing Lenders

天真率直農民畫

郭義芳

五十幅帶着田原的泥土芳香，散發出濃厚的鄉村氣息，從中國河北省新濟縣來到美國，現在正在中華藝文苑展出。當你走進展覽欣賞這些作品時，彷彿品嚐着濃烈的鄉村醇酒。

這些畫的作者是農村耕田作地的農民，他（她）們沒有受過專門的美術訓練，有的只是對生活的直觀感覺和天真率直得如兒童般的觀察、表現方法。他們畫他們所見、所聽、所想、所望，他（她）們的畫，就像他（她）們自己——老實、純樸、憨厚但充滿着活力。

這些畫充滿着大膽的想象和無拘無束的表現。有一幅最有趣的畫題為《衛士》。金秋季節，糧食豐收了，貓守護在糧倉，專抓偷吃糧食的老鼠。看，這只背向着觀眾的胖乎乎的小貓剛抓吃了兩只老鼠，何以見得？原來作者在貓的肚子部份左右各畫了一只老鼠。在作者看來，貓吃老鼠，就理所當然的可以明明白白地畫兩只老鼠在它的肚子裏。這樣憑着想象作如此大膽的表現，實在使該畫妙趣橫生。相比之下，有另外一幅直接畫一只貓在追逐幾只惶惶逃命的小老鼠的畫，就不如這畫富於想象。

農民畫造型自然而稚拙，他們有着兒童般的眼光觀察世界，物體在他（她）們的筆下做了簡單明瞭的表現，顯得笨拙而不失其自然，概念而不乏其趣味。《社戲》，人物造型很獨特，作者把人頭畫成倒過來，眼睛在下邊，嘴在上面以表示抬頭看戲。在《燈籠節》一畫中，四周圍立着看花燈的人呈放射狀向心排列，這樣便使得兩邊站立的人實際看起來就像橫躺在那裏，然而，這就是農民畫實實在在的站立的人物造型，排除透視和結構等原理，只運用本能的感受作畫。

色彩的主觀隨意性是農民畫的另一特點。設色不受自然物體的局限，大膽地賦予人為臆想的色彩，非常鮮明響亮，看上去每一幅畫都是那樣地奪人眼目。白色的羊在畫家的處理下成為紅、黃、藍、橘、紫五彩羊，在草地大塊綠色之上，其色彩效果對比強烈而又統一和諧。

在中國，有許多農民畫之鄉，有陝西戶縣、上海金山、江西萍鄉等等。河北新濟縣農民畫有顯著的地方特點，展示了當地豐富的農村風俗圖象。當你面對這些美妙的作品時，你會禁不住深深感嘆農民畫家的藝術創造力！



※河北農民畫。

悼鋼琴家李獻敏

中華表演藝術基金會榮譽董事李獻敏女士於十一月四日凌晨，因卵巢癌病逝於波士頓其子依凡寓所，享年八十。

李獻敏及其先夫俄籍作曲家齊爾品 (Alexander Tcherepin)

自一九三〇年代起，終生致力於中國音樂家之培訓，並在世界各地發表中國作曲家作品。賀綠汀、江文也等多位作曲家，都是他們的學生。李獻敏在美國音樂界享有崇高地位，她主持「齊爾品學會」有系統的整理齊爾品祖孫三代作曲家之文稿，並致力發表其作品。

中華表演藝術基金會執行長譚嘉陵表示李女士對該會工作熱心支持。半年來與其子，哈佛大學作曲教授齊依凡，積極參與籌劃中華表演藝術基金會一九九二年秋季之「齊爾品與中國」音樂會及展覽之預備工作。她表示齊爾品夫婦對現代中國音樂之發展，有極重要的貢獻。

李獻敏之遺體將尊其指示，火化後安葬於波士頓瓦爾登墓園，不另行追悼儀式。

（中華表演藝術基金會供稿）

Civil Engineer

(Entry-Level)

Responsible for the reconstruction, maintenance or repair of the grounds of all school buildings. In addition, provides estimated costs for new, replacement and repair work on perimeter walls, fences, yards and exterior grounds.

Interested applicants should apply on or before November 15, 1991 at Boston Public Schools, 26 Court Street, Office of Personnel, 4th floor, Boston, MA 02108.

PERSONS WHO ARE FIRST HIRED ON OR AFTER JUNE 29, 1982 ARE SUBJECT TO THE CITY OF BOSTON RESIDENCY ORDINANCE. MINORITIES ARE ENCOURAGED TO APPLY.

An Equal Opportunity/
Affirmative Action Employer.

BPS

Boston Public Schools

走路上班 彩絲大廈

115 Chauncy St., Boston
市中心商業區附近，方便
現有套房及一睡房柏文，
包暖氣及熱水

房租起自：

\$ 506 套房

\$ 571 一睡房柏文

由卅街發展管理公司 專業經營

請電：四二六~一六三六

週一至五：9至4時

惠登廣告 請電426·9492

Are you an

■ exceptional student?

- You may be eligible to attend UMass/Boston without paying tuition or fees.
- Each year we award full, four-year scholarships to students who show exceptional academic promise, talent in the arts, or commitment to public or community service.
- And you may be interested in our Honors Program. It offers special freshman and upper-level courses, a year-long honors colloquium, and senior projects guided by the finest scholars-teachers in our College of Arts and Sciences.
- To learn more, write or call
Office of New Student Services
University of Massachusetts at Boston
Boston, MA 02125-3393
617 287-6000

This space purchased at no expense to the Commonwealth.

UMass Boston

華美福利會抽獎結果

| | |
|-----|-------|
| 特別獎 | 00776 |
| 頭獎 | 01172 |
| 二獎 | 08350 |
| 三獎 | 00479 |
| 安慰獎 | 08269 |
| | 00221 |
| | 07908 |
| | 01248 |
| | 03261 |
| | 09433 |
| | 08601 |
| | 00008 |
| | 01529 |
| | 07313 |

最高法院研究司法種族分歧

呼籲亞裔申訴親身經歷

假如你曾在法庭內經歷因種族背景而帶來的不合理待遇，現在是申訴的時候了。麻州最高法院於去年四月委派成立「法庭種族分歧研究小組」，目的是搜集及記載法庭內因種族背景而引起的不平等待遇，從而計劃適當的處理辦法，消除法庭內的種族歧視。

研究小組為廣泛收集聽取麻州各區的實際個案資料，在麻州六個城市內舉行七次公聽會，由市民提出個人經歷，研究小組記錄個案作日後研究資料。自十月二日起第一次公聽會在 New Bedford 舉行，之後在 Worcester, Lawrence, Lowell, Springfield 及最後波士頓舉行。

於波士頓人口眾多，特別是少數族裔人口，故分別兩日在不同社區內舉行，十二月五日三時至八時於波士頓社區學院及十二月九日四時至八時於華埠昆士學校禮堂舉行，並有專人負責翻譯。專組社區外展主任麥小燕特別呼籲亞裔居民能挺身而出，出席公聽會並不限於市內居民，並強調公聽會過程歷時約十分鐘，主要說出姓名、種族背景、何時何法庭內發生的不平等待遇，或如有適當建議亦可同時提出，目的是向專組訴說親身經驗及感受

並非正式的起訴，亦不必搜集各方證據。

專組成員之一的華裔法官陳鉅超舉例法庭內種族分歧個案有少數族裔律師被誤會為被告人，是源於對少數族裔的典型歧見。在法庭內因語言不通無法明白司法過程，而法庭無法提供傳譯服務也是對少數族裔不公平的待遇。

最近在 New Bedford 發生的個案是原告人為被虐女性，西班牙裔，因法庭內無預備傳譯員，竟由被告本人作傳譯。

陳法官指出現時法庭內傳譯員服務仍出現問題，傳譯員並非全職受薪，法庭要提早申請傳譯員，在較偏僻的郊區，傳譯員要到處奔走。傳譯要通過考試及格才能勝任，但陳法官指出有些較少用的語言現時還未預備好考試，故無法聘用傳譯員，陳認為有需要考慮利用先進科技解決這方面的問題。

麥小燕表示為求取更多少數族裔挺身而出，其外展工作通常包括兩次的郵寄通知各社區組織、法律服務、社工機構，然後專組親自接觸會見各機構工作人員，找尋適當作供人，然後安排時

間出席公聽會。麥說在最近勞奧市 (Lowell) 的公聽會，有半數出席人為亞裔，這是很值得鼓舞的現象。她說有部份原本只想出席觀察，後來也改變主意提出証供。假如當事人仍感不想在公開場所作供的話，她也預備了表格，當事人可以書面作供，仍同樣有效。

轉第六版



去屆公所主席胡國新監選是日選舉。

一陳小慈攝

爭取少數族裔從政機會 當前急務改劃選區

為確保九二年州議員選舉中少數族裔能爭取更多席位及少數族裔投票力量得以擴張，「改劃選區聯合會」於十月底向麻州州秘書提出訴訟，指現行選區的劃分違反憲法一人一票的原則及分化有色人種的選舉力量。

「改劃選區聯合會」依據九〇年全國人口統計數字、人口的分佈，少數族裔人口顯示大幅度增長，九〇年比八〇年麻州總人口增加百分之四（增加二十七萬九千人），但黑人人口增加比率達百分之三十五點六、拉丁裔達百分之十一零三點九上升，亞裔更有百分之八十九點七的上升。

依據新的人口統計數字，以九〇年麻州總人口六百零一萬六千四百廿五人計算，劃分一百六十個眾議院選區 (House of Representatives)，平均每選區人數為三萬七千六百零三人，至於四十個參議院選區中 (Senate)，平均選區人口為十五萬四千一百一十一人。

「改劃選區聯合會」在八三年成立，由不同族裔成員組成：黑人政治專案、麻州拉丁民主委員會、亞裔政治組織及波士頓彩虹聯盟。各組織發覺個別族裔勢力有限，亦基於彼此有共同的關注及需求，有必要團結起來，製造一股更大的影響力。

聯合會根據一九六五年的投票權法案規定當選區分配違反一人一票的原則及分化少數族裔投票力量時，便有重劃選區的必要。聯合會指出現時的選區分配顯示有五十個眾議院選區及十八個參議院選區違反該法案。

轉第六版

中華公所選舉場面哄動

黃毓興當選主席

由於是屆選舉候選人眾多，競爭激烈，選舉在務求確保公正透明的大前提下進行。雖然中華公所會議一向混亂，但選舉程序有條不紊，過程公正無疑。監選委員會為主席及過去中華公所各主席，由公所秘書胡林芳逐一宣讀投票人姓名，投票人依次上前領取選票，進入獨立開關的投票站，以蓋印不留名在選票上作記，自行投入選票箱。全體議員投票完畢後，即場開箱逐一宣讀投票結果，由兩位記票人在大黑板上作記，全場屏息觀察黑板上的戰果。過程需花上兩小時，但投票過程周密且公開，並營造難得的緊張氣氛。

投票結果如下（※者當選）：

- 主席 梅錫銳：廿四票
- ※黃毓興：廿四票
- 中文書記 鄺司徒輝：廿九票
- 鄺玉樹：廿七票
- 英文書記 蔡世明：卅三票
- 林耀鴻：廿三票
- 財政 伍世民：卅一票
- 余麗媛：廿二票
- 鄺英堯：五票
- 核數 陳鴻錫：卅三票
- 梁庭禮：四票
- 雷國輝：三票
- 李鴻偉：十七票